Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w zarządzeniu — pełni — czasów, połączyć — wszystko w — Pomazańcu, [co] na — niebiosach i — na — ziemi, w Nim,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w zarządzaniu sprawami domowymi wypełnienia pór połączyć te wszystkie w Pomazańcu zarówno w niebiosach i na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w ramach planu* pełni czasów,** aby połączyć*** wszystko w Chrystusie**** – to, co na niebiosach, i to, co na ziemi***** – w Nim samym.[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku szafarzowaniu wypełnienia czasów, (tak by) sprowadzić sobie pod jedną głowę* wszystko w Pomazańcu: (to) na niebiosach i (to) na ziemi: w Nim, [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w zarządzaniu sprawami domowymi wypełnienia pór połączyć (te) wszystkie w Pomazańcu zarówno w niebiosach i na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynił to ze względu na plan obejmujący pełnię czasów, a zmierzający do połączenia w Chrystusie wszystkiego — tego, co w niebie, i tego, co na ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby w zarządzeniu pełni czasów wszystko zebrał w jedno w Chrystusie, i to, co w niebiosach, i to, co na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby w rozrządzeniu zupełności czasów w jedno zgromadził wszystkie rzeczy w Chrystusie, i te, które są na niebiesiech, i te, które są na ziemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w rozrządzeniu zupełności czasów, aby w Chrystusie wszytko naprawił, co na niebiesiech i co na ziemi jest, w nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dla dokonania pełni czasów, aby wszystko na nowo zjednoczyć w Chrystusie jako Głowie: to, co w niebiosach, i to, co na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tajemnicę woli swojej, aby z nastaniem pełni czasów wykonać ją i w Chrystusie połączyć w jedną całość wszystko, i to, co jest na niebiosach, i to, co jest na ziemi w nim,
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	dla osiągnięcia pełni czasów, aby Chrystus stał się

1) <x>560 3:9</x>
2) <x>480 1:15</x>; <x>550 4:4</x>; <x>560 1:11</x>
3) Lub: (1) zsumować wszystko (podobnie jak w <x>520 13:9</x>); (2) podporządkować wszystko jednej Głowie.
4) <x>580 1:16-18</x>
5) <x>570 2:9</x>
6) W oryginale metafora oznaczająca syntezę, zebranie razem.

	literacki		na nowo Głową wszystkiego: tego, co jest w niebiosach, i tego, co jest w Nim na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	że dla dokonania pełni czasów wszystko podda Chrystusowi jako Głowie: to, co w niebie, i to, co na ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	w planie doprowadzenia czasów do pełni, aby wszystko zebrać w Chrystusie — w Nim wszystko, co na niebiosach i co na ziemi!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy dopełni się czas, połączy wszystko, co jest na niebie i ziemi w jedną całość w Chrystusie i pod jego panowaniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby go wykonać, gdy nadejdzie pełnia czasu: (aby) wszystko na nowo zjednoczyć w Chrystusie jako Głowie, i to, co w niebie, i to, co na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	- на освячення повноти часів, щоб зібрати в Христі все те, що на небі і що на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co do układu pełni czasów; by wszystko podsumować w Chrystusie, w niebiosach jak i na ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i który urzeczywistni, kiedy przyjdzie na to czas - plan, aby wszystko w niebie i na ziemi poddać Mesjaszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w związku z zarządzaniem przy pełnej granicy wyznaczonych czasów, mianowicie aby znowu zebrać wszystko razem w Chrystusie to, co w niebiosach, i to, co na ziemi. Tak, w nim,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A polega on na tym, że w wyznaczonym przez Boga czasie wszystko—zarówno to, co znajduje się na ziemi, jak i to, co jest w niebie—zostanie podporządkowane Chrystusowi.